ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені І.І.МЕЧНИКОВА

АНАЛІТИЧНИЙ ЗВІТ

за результатами анкетування науково-педагогічних працівників, з метою удосконалення якості освіти за освітньо-професійною програмою «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» першого (бакалаврського) рівня, спеціальності В11 Філологія в Одеському національному університеті імені І.І. Мечникова

Одеса 2025

РЕЗУЛЬТАТИ ОПИТУВАННЯ НАУКОВО-ПЕДАГОГІЧНИХ ПРАЦІВНИКІВ (2025)

Опитування, у якому взяли участь 20 науково-педагогічних працівників, дало змогу оцінити кадровий потенціал, стан академічного середовища та рівень залученості викладачів до оновлення освітніх програм. Респонденти представляють різні кваліфікаційні категорії й наукові ступені: від магістра до доктора наук, серед яких переважають кандидати наук різних спеціальностей. Найбільшу частку становлять викладачі зі вченим званням доцента, що свідчить про значний професійний досвід та сталість кадрового складу. Науково-педагогічний стаж учасників варіюється, однак помітно, що переважна частина працює у сфері від 10 до 30 років, що вказує на високий рівень фахової зрілості та глибоку інституційну пам’ять.

Усі респонденти підтвердили, що здійснюють викладання відповідно до принципів академічної свободи. Висока одностайність простежується й у питанні професійного розвитку: кожен учасник опитування відзначив наявність можливостей підвищення кваліфікації та розвитку в університеті. Позитивно оцінено також умови для міжнародної діяльності: 95% викладачів вважають, що університет сприяє участі у міжнародних програмах, проєктах та грантах, що загалом свідчить про належну інтернаціоналізацію наукової та освітньої роботи.

Аналіз відповідей щодо оновлення змісту навчальних дисциплін засвідчує достатньо високий рівень їхньої актуалізації: більш ніж половина викладачів оновлює дисципліни щороку, а ще 40% – раз на три роки. Університетське академічне середовище з нульовою толерантністю до академічної недоброчесності отримало високі оцінки: більшість учасників позначили рівень сформованості між 4 і 5 балами, що свідчить

про сформовану культуру доброчесності та довіру до відповідних процедур.

Респонденти одностайно вважають процедуру конкурсного відбору викладачів прозорою та такою, що забезпечує належний рівень професіоналізму кадрів. Водночас оцінювання системи матеріального та/або морального стимулювання продемонструвало помірковані результати: найбільш поширеною є середня оцінка, що може вказувати на потребу вдосконалення механізмів мотивації.

Питання участі викладачів у оновленні освітньої програми «Переклад з англійської мови та другої іноземної українською» показало, що лише 40% долучалися до обговорення, тоді як більшість не брала участі. У відповідях щодо необхідних змін респонденти зазначали потребу у збільшенні академічного часу на вивчення двох іноземних мов, розширенні практики перекладу, інтеграції елементів юридичного перекладу, зокрема міжнародної правової бази, EU acquis та контрактного права, а також у зміцненні технічної та інструментальної підготовки перекладача. Водночас частина опитаних вважає наявні компоненти достатніми, а структуру програми — збалансованою.

Узагальнено результати опитування свідчать про високий професійний рівень викладачів, розвинену культуру академічної свободи та доброчесності, позитивний вплив університету на професійний розвиток і міжнародну активність працівників. Водночас окремі аспекти, зокрема система мотивації та ширше залучення викладачів до оновлення освітніх програм, потребують подальшого вдосконалення.

ГАРАНТ
освітньої програми «Переклад з англійської
мови та другої іноземної українською»
канд. філол. наук, доцент Ольга ГРИНЬКО